TADOKU JUNIOR ふしぎの国のアリス ★★★★☆ ながい 2125語

Alice's Evidence

第12章　アリスの証言

Lewis Carroll（1865年の本）　原文そのまま　朗読：Kara Shallenberg (1969-2023)

人の声の朗読
を聞く・Web版

どんなおはなし？　証人によばれたアリスは、いつのまにか大きくなっていて大さわぎ。王さまはへんな規則を持ちだし、女王は「首をはねよ！」とさけびます。ふしぎの国の物語、結末です。

"HERE!" cried Alice, quite forgetting in the flurry of the moment how large she had grown in the last few minutes, and she jumped up in such a hurry that she tipped over the jury-box with the edge of her skirt, upsetting all the jurymen on to the heads of the crowd below, and there they lay sprawling about, reminding her very much of a globe of gold-fish she had accidentally upset the week before.

"Oh, I beg your pardon!" she exclaimed in a tone of great dismay, and began picking them up again as quickly as she could, for the accident of the gold-fish kept running in her head, and she had a vague sort of idea that they must be collected at once and put back into the jury-box, or they would die.

"The trial cannot proceed," said the King in a very grave voice, "until all the jurymen are back in their proper places—all," he repeated with great emphasis, looking hard at Alice as he said so.

Alice looked at the jury-box, and saw that, in her haste, she had put the Lizard in head downwards, and the poor little thing was waving its tail about in a melancholy way, being quite unable to move. She soon got it out again, and put it right; "not that it signifies much," she said to herself; "I should think it would be quite as much use in the trial one way up as the other."

As soon as the jury had a little recovered from the shock of being upset, and their slates and pencils had been found and handed back to them, they set to work very diligently to write out a history of the accident, all except the Lizard, who seemed

too much overcome to do anything but sit with its mouth open, gazing up into the roof of the court.

"What do you know about this business?" the King said to Alice.

"Nothing," said Alice.

"Nothing whatever?" persisted the King.

"Nothing whatever," said Alice.

"That's very important," the King said, turning to the jury. They were just beginning to write this down on their slates, when the White Rabbit interrupted: "Unimportant, your Majesty means, of course," he said in a very respectful tone, but frowning and making faces at him as he spoke.

"Unimportant, of course, I meant," the King hastily said, and went on himself in an undertone, "important—unimportant—unimportant—important——" as if he were trying which word sounded best.

Some of the jury wrote it down "important," and some "unimportant." Alice could see this, as she was near enough to look over their slates; "but it doesn't matter a bit," she thought to herself.

At this moment the King, who had been for some time busily writing in his note-book, called out "Silence!" and read out from his book, "Rule Forty-two. All persons more than a mile high to leave the court."

Everybody looked at Alice.

"I'm not a mile high," said Alice.

"You are," said the King.

"Nearly two miles high," added the Queen.

"Well, I sha'n't go, at any rate," said Alice: "besides, that's not a regular rule: you invented it just now."

"It's the oldest rule in the book," said the King.

"Then it ought to be Number One," said Alice.

The King turned pale, and shut his note-book hastily. "Consider your verdict," he said to the jury, in a low trembling voice.

"There's more evidence to come yet, please your Majesty," said the White Rabbit, jumping up in a great hurry: "this paper has just been picked up."

"What's in it?" said the Queen.

"I haven't opened it yet," said the White Rabbit, "but it seems to be a letter, written by the prisoner to—to somebody."

"It must have been that," said the King, "unless it was written to nobody, which isn't usual, you know."

"Who is it directed to?" said one of the jurymen.

"It isn't directed at all," said the White Rabbit; "in fact, there's nothing written on the outside." He unfolded the paper as he spoke, and added "It isn't a letter after all: it's a set of verses."

"Are they in the prisoner's handwriting?" asked another of the jurymen.

"No, they're not," said the White Rabbit, "and that's the queerest thing about it." (The jury all looked puzzled.)

"He must have imitated somebody else's hand," said the King. (The jury all brightened up again.)

"Please your Majesty," said the Knave, "I didn't write it, and they can't prove that I did: there's no name signed at the end."

"If you didn't sign it," said the King, "that only makes the matter worse. You must have meant some mischief, or else you'd have signed your name like an honest man."

There was a general clapping of hands at this: it was the first really clever thing the King had said that day.

"That proves his guilt, of course," said the Queen: "so, off with——"

"It doesn't prove anything of the sort!" said Alice. "Why, you don't even know what they're about!"

"Read them," said the King.

The White Rabbit put on his spectacles. "Where shall I begin, please your Majesty?" he asked.

"Begin at the beginning," the King said gravely, "and go on till you come to the end; then stop."

There was dead silence in the court, whilst the White Rabbit read out these verses:—

"They told me you had been to her,
And mentioned me to him:
She gave me a good character,
But said I could not swim.
He sent them word I had not gone,
(We know it to be true):
If she should push the matter on,
What would become of you?
I gave her one, they gave him two,
You gave us three or more;
They all returned from him to you,
Though they were mine before.
If I or she should chance to be
Involved in this affair,
He trusts to you to set them free,
Exactly as we were.
My notion was that you had been
(Before she had this fit)
An obstacle that came between
Him, and ourselves, and it.
Don't let him know she liked them best,
For this must ever be
A secret, kept from all the rest,
Between yourself and me."

"That's the most important piece of evidence we've heard yet," said the King, rubbing his hands; "so now let the jury——"

"If any of them can explain it," said Alice, (she had grown so large in the last few minutes that she wasn't a bit afraid of interrupting him,) "I'll give him sixpence. I don't believe there's an atom of meaning in it."

The jury all wrote down on their slates, "She doesn't believe there's an atom of meaning in it," but none of them attempted to explain the paper.

"If there's no meaning in it," said the King, "that saves a world of trouble, you know, as we needn't try to find any. And yet I don't know," he went on, spreading out the verses on his knee, and looking at them with one eye; "I seem to see some meaning in them after all. '——said I could not swim—' you can't swim can you?" he added, turning to the Knave.

The Knave shook his head sadly. "Do I look like it?" he said. (Which he certainly did not, being made entirely of cardboard.)

"All right, so far," said the King, as he went on muttering over the verses to himself: "'We know it to be true—' that's the jury, of course—'If she should push the matter on'—that must be the Queen—'What would become of you?'—What, indeed!—'I gave her one, they gave him two—' why, that must be what he did with the tarts, you know——"

"But it goes on 'they all returned from him to you,'" said Alice.

"Why, there they are!" said the King triumphantly, pointing to the tarts on the table. "Nothing can be clearer than that. Then again—'before she had this fit—' you never had fits, my dear, I think?" he said to the Queen.

"Never!" said the Queen furiously, throwing an inkstand at the Lizard as she spoke. (The unfortunate little Bill had left off writing on his slate with one finger, as he found it made no mark; but he now hastily began again, using the ink, that was trickling down his face, as long as it lasted.)



"Then the words don't fit you," said the King, looking round the court with a smile. There was a dead silence.

"It's a pun!" the King added in an angry tone, and everybody laughed.

"Let the jury consider their verdict," the King said, for about the twentieth time that day.

"No, no!" said the Queen. "Sentence first—verdict afterwards."

"Stuff and nonsense!" said Alice loudly. "The idea of having the sentence first!"

"Hold your tongue!" said the Queen, turning purple.

"I won't!" said Alice.

"Off with her head!" the Queen shouted at the top of her voice. Nobody moved.

"Who cares for you?" said Alice (she had grown to her full size by this time). "You're nothing but a pack of cards!"

At this the whole pack rose up into the air, and came flying down upon her: she gave a little scream, half of fright and half of anger, and tried to beat them off,

and found herself lying on the bank, with her head in the lap of her sister, who was gently brushing away some dead leaves that had fluttered down from the trees upon her face.

"Wake up, Alice dear!" said her sister. "Why, what a long sleep you've had!"

"Oh, I've had such a curious dream!" said Alice, and she told her sister, as well as she could remember them, all these strange Adventures of hers that you have just been reading about; and when she had finished, her sister kissed her, and said "It was a curious dream, dear, certainly: but now run in to your tea; it's getting late." So Alice got up and ran off, thinking while she ran, as well she might, what a wonderful dream it had been.

But her sister sat still just as she had left her, leaning her head, watching the setting sun, and thinking of little Alice and all her wonderful Adventures, till she too began dreaming after a fashion, and this was her dream:

First, she dreamed of little Alice herself, and once again the tiny hands were clasped upon her knee, and the bright eager eyes were looking up into hers—she could hear the very tones of her voice, and see that queer little toss of her head to keep back the wandering hair that would always get into her eyes—and still as she listened, or seemed to listen, the whole place around her became alive with the strange creatures of her little sister's dream.

The long grass rustled at her feet as the White Rabbit hurried by—the frightened Mouse splashed his way through the neighbouring pool—she could hear the rattle of the teacups as the March Hare and his friends shared their never-ending meal, and the shrill voice of the Queen ordering off her unfortunate guests to execution—once more the pig-baby was sneezing on the Duchess' knee, while plates and dishes crashed around it—once more the shriek of the Gryphon, the squeaking of the Lizard's slate-pencil, and the choking of the suppressed guinea-pigs, filled the air, mixed up with the distant sobs of the miserable Mock Turtle.

So she sat on with closed eyes, and half believed herself in Wonderland, though she knew she had but to open them again, and all would change to dull reality—the grass would be only rustling in the wind, and the pool rippling to the waving of the reeds—the rattling teacups would change to the tinkling sheep-bells, and the Queen's shrill cries to the voice of the shepherd boy—and the sneeze of the baby, the shriek of the Gryphon, and all the other queer noises, would change (she knew) to the confused clamour of the busy farm-yard—while the lowing of the cattle in the distance would take the place of the Mock Turtle's heavy sobs.

Lastly, she pictured to herself how this same little sister of hers would, in the after-time, be herself a grown woman; and how she would keep, through all her riper years, the simple and loving heart of her childhood: and how she would gather about her other little children, and make their eyes bright and eager with many a strange tale, perhaps even with the dream of Wonderland of long ago: and how she would feel with all their simple sorrows, and find a pleasure in all their simple joys, remembering her own child-life, and the happy summer days.

「はい！」とアリスはさけびました。あわてていたので、この数分のあいだに自分がどんなに大きくなっていたかを、すっかりわすれていました。大いそぎで立ち上がったので、スカートのすそで陪審員席をひっくりかえしてしまい、陪審員たちはみんな下にいる人たちの頭の上に落ちて、手足をのばしてころがりました。それを見てアリスは、先週うっかりひっくりかえしてしまった金魚ばちのことを、ありありと思い出しました。

「まあ、ごめんなさい！」とアリスはひどくうろたえた声でさけび、できるだけ急いで陪審員たちを拾いあげはじめました。金魚の事件のことが頭からはなれず、すぐに集めて陪審員席にもどしてあげないと死んでしまう、というような気がぼんやりとしていたのです。

「陪審員がみな、もとの席にもどるまでは」と王さまはとても重々しい声で言いました。「裁判をつづけることはできぬ――みなだ」と、アリスをじっと見ながら、力をこめてくりかえしました。

アリスが陪審員席を見ると、急いでいたので、トカゲをさかさまに入れてしまっていました。かわいそうな小さなトカゲは、まったく身動きできずに、悲しそうにしっぽをふっていました。アリスはすぐにトカゲを出して、ちゃんと入れなおしました。「たいしたことじゃないけど」とアリスはひとりごとを言いました。「裁判では、上を向いていてもさかさまでも、同じくらいしか役に立たないと思うわ」

陪審員たちがひっくりかえされたショックから少し立ちなおり、石板と石筆が見つかって手もとにもどされると、みんなはとても熱心に、この事故のいきさつを書きはじめました。ただトカゲだけは、すっかりまいってしまったらしく、口をぽかんと開けて、法廷の天じょうを見上げてすわっているだけでした。

「この件について、何を知っておる？」と王さまはアリスに言いました。

「何も」とアリスは言いました。

「まったく何も？」と王さまはしつこくききました。

「まったく何も」とアリスは言いました。

「それはとても重要だ」と王さまは陪審員のほうを向いて言いました。陪審員たちがちょうどそれを石板に書きはじめたとき、白ウサギが口をはさみました。「陛下は、もちろん『重要でない』とおっしゃりたいのですね」と、とてもうやうやしい調子で言いましたが、話しながら王さまにしかめっつらをしたり、目くばせしたりしていました。

「もちろん、重要でない、と言ったのだ」と王さまはあわてて言い、それから小声でひとりで「重要――重要でない――重要でない――重要――」とつづけました。どちらの言葉がよくひびくか、ためしているようでした。

陪審員のなかには「重要」と書いた者もいれば、「重要でない」と書いた者もいました。アリスはすぐ近くにいて石板をのぞきこめたので、それが見えました。「でも、そんなこと、ちっともかまわないわ」とアリスは心の中で思いました。

このとき、しばらくのあいだ手帳にいそがしく何か書いていた王さまが、「しずかに！」とさけび、手帳を読みあげました。「規則第四十二条。身長一マイルをこえる者は、みな法廷を出ること」

みんながアリスを見ました。

「わたし、一マイルもありません」とアリスは言いました。

「あるとも」と王さまは言いました。

「二マイル近くあるわ」と女王がつけくわえました。

「とにかく、わたしは出ていきません」とアリスは言いました。「それに、それはちゃんとした規則じゃないわ。今、思いついて作ったんでしょう」

「これは、この本でいちばん古い規則だ」と王さまは言いました。

「それなら、第一条のはずでしょう」とアリスは言いました。

王さまは青くなって、あわてて手帳をとじました。「評決を考えよ」と王さまは、小さなふるえる声で陪審員に言いました。

「陛下、まだ証拠がございます」と白ウサギが、大あわてでとび上がって言いました。「この紙が、今しがた拾われたのです」

「何が書いてあるのか？」と女王は言いました。

「まだ開けておりません」と白ウサギは言いました。「でも、手紙のようです。被告が書いたものです――だれかにあてて」

「そうにちがいない」と王さまは言いました。「だれにもあてていないのでなければな。そんなことは、ふつうはないからな」

「だれあてになっていますか？」と陪審員の一人が言いました。

「あて名はまったくありません」と白ウサギは言いました。「じっさい、外側には何も書いてないのです」白ウサギは話しながら紙を広げ、つけくわえました。「けっきょく手紙ではありませんでした。詩です」

「被告の筆跡ですか？」と、べつの陪審員がききました。

「いいえ、ちがいます」と白ウサギは言いました。「そこが、いちばんおかしなところなのです」（陪審員たちはみんな、とまどった顔をしました。）

「だれかほかの者の筆跡をまねしたにちがいない」と王さまは言いました。（陪審員たちはみんな、また顔をかがやかせました。）

「おそれながら陛下」とジャックは言いました。「わたしはそれを書いていませんし、わたしが書いたという証拠もありません。おしまいに名前が書いてありませんから」

「名前を書かなかったのなら」と王さまは言いました。「なおさら悪い。何か悪いことをたくらんでいたにちがいない。そうでなければ、正直者らしく名前を書いたはずだ」

これを聞いて、みんながいっせいにはくしゅしました。その日、王さまが言った、初めての本当にかしこいことだったのです。

「これで、もちろん、有罪の証明になる」と女王は言いました。「では、首を――」

「そんなこと、ちっとも証明になりません！」とアリスは言いました。「だって、何が書いてあるのかも知らないじゃありませんか！」

「読みあげよ」と王さまは言いました。

白ウサギはめがねをかけました。「どこから始めましょうか、陛下？」と白ウサギはききました。

「始めから始めよ」と王さまは重々しく言いました。「そして、終わりまで行ったら、やめよ」

法廷がしんとしずまりかえるなか、白ウサギはこんな詩を読みあげました。

「あなたが彼女のところへ行って、
わたしのことを彼に話したそうだね。
彼女はわたしのことをほめてくれたが、
わたしは泳げないと言った。
彼は、わたしが行かなかったと知らせてきた
（それが本当だと、わたしたちは知っている）。
もし彼女がこのことをおしすすめたら、
あなたはどうなってしまうだろう？
わたしは彼女に一つ、彼らは彼に二つあげた、
あなたはわたしたちに三つか、それ以上くれた。
それはみんな、彼からあなたへもどってきた、
もとはわたしのものだったのに。
もしわたしか彼女が、たまたま
このことにまきこまれたら、
彼は、あなたがそれらを自由にしてくれると信じている、
わたしたちがそうだったように、そっくりそのまま。
わたしの考えでは、あなたは
（彼女がこの発作をおこす前は）
じゃまものだった、間に入っていたんだ、
彼と、わたしたちと、それとのあいだに。
彼女がそれをいちばん気に入ったことは、彼に知らせるな、
これはいつまでも
ほかのみんなにはないしょの、ひみつなのだから、
あなたとわたしだけの」

「これまで聞いたなかで、いちばん重要な証拠だ」と王さまは両手をこすり合わせながら言いました。「では、陪審員に――」

「もし陪審員のだれかがそれを説明できたら」とアリスは言いました（この数分ですっかり大きくなっていたので、王さまの話をさえぎるのが、ちっともこわくなかったのです）。「6ペンスあげるわ。そこにはこれっぽっちも意味なんかないと思うもの」

陪審員たちはみんな石板に「この子は、そこにこれっぽっちも意味がないと思っている」と書きましたが、だれもその紙を説明しようとはしませんでした。

「意味がないのなら」と王さまは言いました。「たいへんなてまがはぶける。意味をさがさなくていいのだからな。だが、どうかな」と王さまは、ひざの上に詩を広げて、片目で見ながらつづけました。「やはり、何か意味があるように思えるぞ。『――わたしは泳げないと言った――』おまえは泳げないのだろう？」と、ジャックのほうを向いてつけくわえました。

ジャックは悲しそうに首をふりました。「泳げそうに見えますか？」とジャックは言いました。（たしかに、そうは見えませんでした。なにしろ、ぜんぶボール紙でできていたのですから。）

「ここまではよし」と王さまは言い、詩をぶつぶつ読みつづけました。「『それが本当だと、わたしたちは知っている――』これはもちろん陪審員のことだ――『もし彼女がこのことをおしすすめたら』――これは女王にちがいない――『あなたはどうなってしまうだろう？』――まったく、どうなることやら！――『わたしは彼女に一つ、彼らは彼に二つあげた――』ほら、これはジャックがタルトをどうしたかに決まっておる――」

「でも、そのつづきは『それはみんな、彼からあなたへもどってきた』ですよ」とアリスは言いました。

「ほら、そこにあるではないか！」と王さまは勝ちほこって、テーブルの上のタルトを指さしました。「これほどはっきりしたことはない。それから――『彼女がこの発作（フィット）をおこす前は――』おまえは発作をおこしたことなど、ないだろうね？」と王さまは女王に言いました。

「一度も！」と女王はかんかんにおこって言い、そう言いながらトカゲにインクつぼを投げつけました。（かわいそうな小さなビルは、指一本で石板に書いても何のあともつかないので、書くのをやめていたのですが、今度は顔をつたって流れてくるインクを使って、それがあるあいだ、急いでまた書きはじめました。）

「それなら、この言葉はおまえにはあてはまらない（フィットしない）な」と王さまは、にっこりして法廷を見回しながら言いました。しーんとしました。

「しゃれだぞ！」と王さまがおこった調子でつけくわえると、みんながわらいました。

「陪審員は評決を考えよ」と王さまは言いました。その日これで、もう二十回めくらいでした。

「だめ、だめ！」と女王は言いました。「刑の宣告が先――評決はあと」

「ばかばかしい！」とアリスは大きな声で言いました。「刑の宣告を先にするなんて！」

「おだまり！」と女王は、顔をむらさき色にして言いました。

「だまりません！」とアリスは言いました。

「その者の首をはねよ！」と女王は声をかぎりにさけびました。だれも動きませんでした。

「あなたたちなんか、だれがこわがるもんですか」とアリスは言いました（このときにはもう、すっかりもとの大きさになっていました）。「ただのトランプのくせに！」

これを聞くと、トランプがぜんぶ空中にまい上がり、アリスの上にとびかかってきました。アリスは、半分はこわくて、半分は腹が立って小さなさけび声を上げ、トランプをはらいのけようとしました――すると、気がつくと土手の上にねていて、頭をおねえさんのひざにのせていました。おねえさんは、木からひらひらと顔の上に落ちてきたかれ葉を、やさしくはらいのけてくれているところでした。

「起きなさい、アリス」とおねえさんは言いました。「まあ、ずいぶん長くねていたわね！」

「ああ、とってもふしぎな夢を見たの！」とアリスは言いました。そして、あなたが今まで読んできた、このふしぎな冒険を、思い出せるかぎりおねえさんに話しました。話しおわると、おねえさんはアリスにキスをして言いました。「たしかに、ふしぎな夢ね。でも、さあ、お茶の時間よ、走っていらっしゃい。もうおそくなるわ」そこでアリスは立ち上がり、かけだしていきました。走りながら、なんてすてきな夢だったのだろうと思いました。むりもありません。

でもおねえさんは、アリスが去ったときのまま、じっとすわっていました。頭をもたせかけ、しずんでいく夕日をながめながら、小さなアリスとそのすてきな冒険のことを考えていました。そのうちに、おねえさんもなんとなく夢を見はじめました。それはこんな夢でした。

まず、小さなアリスその人の夢を見ました。またあの小さな手がおねえさんのひざの上でにぎりあわされ、明るい、いきいきとした目が、おねえさんの目を見上げていました――アリスの声の調子まで聞こえ、いつも目にかかってくるかみの毛をはらうために、頭をちょっとふる、あのおかしなくせまで見えました――そして、耳をすましていると、いえ、耳をすましているような気がしていると、まわりじゅうが、小さな妹の夢に出てきたふしぎな生き物たちで、いきいきと動きだしました。

白ウサギが急いで通りすぎると、足もとで長い草がかさかさ鳴りました――おびえたネズミが、近くの池をばしゃばしゃと泳いでいきました――三月ウサギとその仲間たちが終わりのない食事をしている、ティーカップのかちゃかちゃいう音が聞こえ、かわいそうなお客たちを死刑にしろと命じる女王のかん高い声も聞こえました――またブタの赤ちゃんが公爵夫人のひざの上でくしゃみをし、まわりではお皿がガシャンガシャンとわれていました――またグリフォンのさけび声、トカゲの石筆のキーキーいう音、おさえこまれたテンジクネズミのむせぶ声があたりにひびき、それに、遠くからみじめなニセウミガメのすすり泣きもまじっていました。

そうしておねえさんは目をとじたまますわりつづけ、半分は自分がふしぎの国にいるような気がしていました。でも、目を開けさえすれば、すべてがたいくつな現実にもどってしまうこともわかっていました――草は風にそよいでいるだけで、池はアシがゆれてさざ波を立てているだけ――かちゃかちゃいうティーカップはチリンチリンと鳴るヒツジの鈴に、女王のかん高いさけび声はヒツジかいの少年の声にかわるのです――そして赤ちゃんのくしゃみも、グリフォンのさけび声も、ほかのへんな音もみんな、いそがしい農場のがやがやしたさわがしさにかわるのだと（おねえさんにはわかっていました）――そして遠くで牛がモーと鳴く声が、ニセウミガメの重いすすり泣きのかわりになるのです。

さいごに、おねえさんは思いえがきました。この小さな妹が、いつかおとなの女の人になること。そして、大きくなってからもずっと、子どものころの、すなおでやさしい心を持ちつづけるだろうこと。まわりにほかの小さな子どもたちを集めて、たくさんのふしぎなお話で、その子たちの目を明るくかがやかせるだろうこと――もしかしたら、ずっとむかしのふしぎの国の夢の話で。そして、子どもたちのちょっとした悲しみ

をいっしょに感じ、ちょっとしたよろこびをいっしょに楽しむだろうこと――自分の子ども時代と、あのしあわせな夏の日々を思い出しながら。

たんご と クイズ　第12章　アリスの証言

gold-fish 金魚	Lizard トカゲ	letter 手紙
spectacles めがね	cards トランプ（のカード）	dream 夢

Q1 王さまが読みあげた「規則第四十二条」は、どんな者が法廷を出る規則？

① しゃべりすぎる者　② 身長一マイルをこえる者　③ お茶を飲んでいる者

Q2 アリスが「ただのトランプのくせに！」と言うと、どうなった？

① トランプがとびかかってきた　② 女王がなきだした　③ みんながおどりだした

Q3 目をさましたアリスは、だれのひざに頭をのせていた？

① 公爵夫人　② 白ウサギ　③ おねえさん

こたえ

Q1 ②　身長一マイルをこえる者は出ていけ、という規則でした。アリスは「今作ったんでしょう」と見やぶります。

Q2 ①　トランプがぜんぶ空中にまい上がり、アリスにとびかかってきました。そして、はっと気がつくと……。

Q3 ③　アリスは土手の上で、おねえさんのひざに頭をのせてねむっていたのです。ふしぎの国は夢だったのですね。

原田英語の多読ベストジュニア

本物の英語の絵本 1,000話以上を、原文・人の声の朗読・和訳つきで。ゲーム・なぞなぞも。ぜんぶ無料・登録なし。

haradaeigo.com/tadokubestjr/

出典　英文：原文そのまま（1語も書きかえていません）。Project Gutenberg 電子書籍 #28885（Lewis Carroll、1865年）。パブリックドメイン。
挿絵：Arthur Rackham (1907)（同じ本の初版の挿絵。パブリックドメイン）
朗読（Web版）：Kara Shallenberg (1969-2023)（LibriVox のボランティア。パブリックドメイン）
和訳・クイズ：AIと人が作成。AIは３重チェック。人の目でも順次確認しています。